KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 23.11.2006
KUMM(2006) 717 finali

2006/235 (AVC)

-

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-approvazzjoni ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, li tawtentika l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, dwar il-moviment ħieles tal-persuni, kif imfassal bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven.

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

L-għaxar Stati Membri ġodda issieħbu ma' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004. Fir-rigward tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, dwar il-moviment ħieles tal-persuni (minn issa 'l quddiem il-Ftehim), l-Att tas-Sħubija jispeċifika li ma japplikax għall-Istati Membri ġodda. Minflok l-Istati Membri ġodda jridu jintrabtu mal-Ftehim, skond Artikolu 6 (2) ta' l-Att tas-Sħubija, mill-konklużjoni tal-Protokoll tat-Tkabbir ma' l-Iżvizzera.[1] In-negozjati bdew fl-2003 u abbozz tal-Protokoll tat-Tkabbir ġie inizjalat min-negozjaturi fit-2 ta' Lulju 2004.

Il-Ftehim huwa ftehim internazzjonali mħallat bil-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha bħala Partijiet Kontraenti. Artikolu 9 (3) tal-Protokoll tat-Tkabbir jistipula li l-verżjonijiet tal-Ftehim bl-ilsna l-ġodda se jkunu ugwalment awtentiċi. Din id-dispożizzjoni taqbel ma' Regolament Nru 1/1958 tal-15 ta' April 1958 li jistipula l-ilsna li għandhom jintużaw fil-Komunità Ewropea[2]. L-eċċezzjoni temporanja fir-rigward ta' l-ilsien Malti kif stipulata fir-Regolament (KE) Nru 930/2004 ta' l-1 ta' Mejju 2004 ma tapplikax għall-Ftehim[3].

Hekk kif deher li l-verżjonijiet tal-Ftehim bl-ilsna l-ġodda ma kinux se jkunu disponibbli sad-data skedata għall-iffirmar tal-Protkoll tat-Tkabbir fis-26 ta' Ottubru 2004, in-negozjaturi ssuġġerew li l-Partijiet Kontraenti jkomplu bl-iffirmar u l-awtentikar tal-verżjonijiet tal-Ftehim bl-ilsna ġodda fi stadju aktar tard wara d-dħul fis-seħħ tal-Protokoll tat-Tkabbir. Għaldaqstant, Artikolu 9 (3) tal-Protokoll tat-Tkabbir jitlob li l-Partijiet Kontraenti jawtentikaw il-Ftehim, kif ukoll id-Dikjarrazzjonijiet mehmuża miegħu, kif imfassal bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven fuq il-bażi ta' skambju ta' ittri. Dan l-arranġament daħal fis-seħħ nhar l-1 ta' April 2006. Qbil dwar il-kontenut ta' l-iskambju ta' ittri kif propost intlaħaq bejn is-servizzi tal-Kummissjoni u l-Gvern Federali Żvizzeru, suġġett għal verifika legali.

Fir-rigward tal-Komunità Ewropea, l-iskambju ta' ittri li jawtentika l-verżjonijiet bl-ilsna l-ġodda jikkostitwixxi ftehim internazzjonali li jimmodifika l-Ftehim. Ladarba dan il-Ftehim ġie konkluż fuq il-bażi ta' Artikoli 310 u 300 tat-Trattat tal-KE, l-iskambju ta' ittri għandu jkompli ma' l-istess proċedura. Id-Deċiżjoni tal-Kunsill Nru 2006/245/KE ta' Frar 2006 li tapprova l-konklużjoni tal-Protokoll tat-Tkabbir ma tipprovdix proċedura simplifikata għall-konklużjoni ta' l-iskambju ta' ittri[4]. Għaldaqstant, hu meħtieġ il-kunsens tal-Parlament Ewropew, ladarba l-iskambju ta' ittri jemenda l-Ftehim, li hu bbażat fuq Artikolu 310 tat-Trattat tal-KE. Fir-rigward tar-ratifika mill-Istati membri, tista' tintuża l-proċedura simplifikata prevista f' Artikolu 6 (2) ta' l-Att ta' Sħubija

[1] ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33.
[2] ĠU 17, 6.10.1958, p. 385/58 Regolament kif emendat l-aħħar mit-Trattat ta' Sħubija.
[3] ĠU L 169, 1.5.2004, p. 1.
[4] ĠU L 89, 28.3.2006, p. 28.

2006/0235 (AVC)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-approvazzjoni ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, li tawtentika l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, dwar il-moviment ħieles tal-persuni, kif imfassal bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven.

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 130, flimkien ma' l-Artikolu 300(2), l-ewwel paragrafu, u l-Artikolu 300(3) it-tieni paragrafu tiegħu,

Wara li kkunsidra t-Trattat tas-Sħubija tas-16 ta' April 2003, u b'mod partikolari l-Artikolu 1 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att tas-Sħubija mehmuż mat-Trattat tas-Sħubija, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni[5],

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew[6],

Billi:

(1) Il-Protokoll tas-26 ta' Ottubru 2004 għall-Ftehim dwar il-moviment ħieles tal-persuni daħal fis-seħħ nhar l-1 ta' April 2006[7].

(2) L-Artikolu 9 (3) tal-Protokoll tas-26 ta' Ottubru 2004 jitlob li l-Partijiet Kontraenti jawtentikaw il-Ftehim, kif ukoll id-Dikjarazzjonijiet mehmuża miegħu, kif imfassal bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven fuq il-bażi ta' skambju ta' ittri.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iskambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u

[5] ĠU C [...], [...], p. [...].
[6] ĠU C [...], [...], p. [...].
[7] ĠU L 89, 28.3.2006, p. 30.

l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, li jawtentika l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, dwar il-moviment ħieles tal-persuni, kif imfassal bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven.

L-iskambju ta' ittri hu mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa hawnhekk awtorizzat li jinnomina l-persuna(persuni) bil-poter li tiffirma l-iskambju ta' l-ittri f'isem il-Komunità Ewropea.u l-Istati Membri tagħha.

Magħmula fi Brussell,

Għall-Kunsill
Il-President

ANNESS

FTEHIM FIL-FORMA TA' SKAMBJU TA' ITTRI

bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, li Jawtentika l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, dwar il-moviment ħieles tal-persuni, kif imfassal bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven

A. Ittra mill-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha

Brussell, [data]

Eċċellenza,

Il-Protokoll tas-26 ta' Ottubru 2004 għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fuq in-naħa l-waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, fuq in-naħa l-oħra, dwar il-moviment ħieles tal-persuni, dwar il-parteċipazzjoni, bħala partijiet kontraenti, tar-Repubblika Ċeka, ir-repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, wara s-sħubija tagħhom ma' l-Unjoni Ewropea, (minn issa 'l quddiem magħruf bħala l-Protokoll) daħal fis-seħħ nhar l-1 ta' April 2006.

L-Artikolu 9 (3) tal-Protokoll tat-Tkabbir jitlob li l-Partijiet Kontraenti jawtentikaw il-Ftehim, kif ukoll id-Dikjarazzjonijiet mehmuża miegħu, kif imfassal bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven fuq il-bażi ta' skambju ta' ittri.

F' isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, ir-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franċiża, l-Irlanda, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Renju ta' l-Olanda, ir-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju ta' l-Isvezja u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, nipproponi lill-Konfederazzjoni Żvizzera li t-testi mehmuża jiġu aċċettati bħala l-verżjonijiet awtentiċi tal-Ftehim bl-ilsien Ċek, Estonjan, Ungeriż, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Slovakk u Sloven, bl-eċċezzjoni ta' Anness II u Anness III. Dawn iż-żewġ Annessi mal-Ftehim se jiġu addottati bl-ilsna awtentiċi kollha b' deċiżjoni tal-Kumitat Konġunt.

Inkun grat jekk inti tikkonferma l-qbil tal-Konfederazzjoni Żvizzera ma' dan ta' hawn fuq.

Dejjem tiegħek,

Għall-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea

Il-President

E.T. Mr Bernhard Marfurt

Il-Kap tal-Missjoni Żvizzera għall-Unjoni Ewropea
Place du Luxembourg 1
1050 Brussell

B. Ittra mill-Konfederazzjoni Żvizzera

Brussell, [data]

Eċċellenza,

Għandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek bid-data ta' llum li tinqara kif ġej:

[…]

Nista' nikkonferma l-ftehim tal-Konfederazzjoni Żvizzera ma' dan ta' hawn fuq.

Nitolbok taċċetta, Sinjur, l-assigurazzjoni ta' l-ogħla stima tiegħi.

Għall-Konfederazzjoni Żvizzera

L-Ambaxxatur

Il-President tal-
Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea
1048 Brussell